

# ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



[ПОДРОБНЕЕ](#)

## СОЦИОСФЕРА

- *Российский научный журнал*
- *ISSN 2078-7081*
- *РИНЦ*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам*

## PARADIGMATA POZNÁNÍ

- *Чешский научный журнал*
- *ISSN 2336-2642*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам*

[ПОДРОБНЕЕ](#)



## СБОРНИКИ КОНФЕРЕНЦИЙ

- *Широкий спектр тем международных конференций*
- *Издание сборника в Праге*
- *Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике*



[ПОДРОБНЕЕ](#)

### III. ISSUES OF GENERAL AND PARTICULAR LINGUISTICS



#### ИДИОМАТИЗАЦИЯ КОНСТРУКЦИЙ С ПРЕДЛОГОМ *IN*

А. О. Жукова

Аспирант,  
МГЛУ,  
г. Минск, Беларусь

---

**Summary.** The article describes the mechanisms in the formation of idiomatic meanings in the constructions with the preposition *in*. It is stated that prepositional meanings of *in* are created through both the metaphoric transfer and the idiomatization of its spatial meaning. In business terminology, some cases show a difficult process of reconsidering and phraseologization of a prepositional phrase.

**Keywords:** polysemy; preposition; idiomatization; business phraseology.

---

В исследованиях, посвященных фразеологическим единицам и бизнес-терминологии, как правило, внимание уделяется изучению знаменательных частей речи: существительных, глаголов, и т.д. [1, 4, 5, 10]. Считается, что служебные слова, к которым относятся предлоги, не представляют интереса для данных работ. Исследования частотности употребления частей речи, однако, показывают, что, например, предлоги русского языка занимают 4 место в рейтинге частотных частей речи [3, с. 909], а в словаре *A Frequency dictionary of contemporary American English* предлоги английского языка входят в первые 2000 слов из 5000 представленных [11, с. 350]. Таким образом, предлоги являются важным элементом кодирования смысла высказываний.

Предлоги активно употребляются и во фразеологических единицах. Предметом нашего исследования являлись механизмы образования идиоматичных значений у конструкций с предлогом *in*. Анализ словаря *Oxford Business English Dictionary for learners of English* [12] показывает, что бизнес-терминология с предлогом *in* включает 42 выражения, например: *in the doldrums, in arrears, in the saddle, in the black, in the red, in black and white, etc.*

Как известно, развитие новых лексических значений слова является результатом его семантической деривации. Семантическая деривация – это процесс появления у слова семантически производных значений, семантических коннотаций, дополнительных значений, то есть процесс расширения семантического объёма слова [6, с. 55]. Деривация в свою очередь имеет несколько направлений изменений, которые определяют основные типы самой деривации: метонимические и метафорические процессы изменений в семантической структуре слова.

Метафорический перенос значения является самым распространенным видом связи между значениями в семантической структуре слова. По представлению Анны А. Зализняк, данный тип деривации – «одна из наиболее фундаментальных связей, формирующих семантическую структуру языковых единиц всех уровней» [2, с. 18]. Метафорический перенос осуществляется на основе сходства понятий по какому-либо признаку. Как отмечал Б. А. Серебренников, «мотивом для метафорического переноса могут служить логико-синтаксические схемы структурирования классов событий или их предметно-логические связи» [8, с. 192–193].

Метонимия, или «сдвиг фокуса внимания» [7, с. 158], понимается как механизм приобретения словом нового значения или как результат метонимического переноса внутри семантики слова и может интерпретироваться, таким образом, как механизм расширения семантического объема слова [9]. Метонимический перенос осуществляется на основе смежности понятий: пространственной, временной, логической, количественной, ассоциативной и т.п.

Исследования знаменательных частей речи показывают, что основными способами образования новых значений многозначной единицы являются метафора и метонимия. Проведенное нами исследование предлога *in*, однако, демонстрирует, что значение предлога может возникать на основе и метафорического переноса, и идиоматизации предложной конструкции с пространственным значением.

Для пояснения этих процессов обратимся к структуре предложной конструкции. Модель предложной конструкции можно описать формулой  $L + P + R$ , где  $L$  и  $R$  – знаменательные слова, а  $P$  – предлог, осуществляющий отношения между ними. На синтаксической поверхности имя локализуемого объекта помещается в позицию слева от предлога, а имя локализующего – справа. Рассмотрим пример: *I've got the keys in my jacket pockets*. Позицию справа от предлога занимает имя большего по размеру объекта (карманы), составляя фон; позицию слева от предлога занимает имя меньшего по размеру объекта (ключи), составляя фигуру. Таким образом, имя локализуемого объекта является «вместилищем» для имени локализуемого объекта. При возникновении непространственного значения предлога *in* на основе метафорического переноса его пространственного значения имя локализуемого объекта будет также представлять собой некое «вместилище», куда будет помещаться имя локализуемого объекта. Например, *He was in pain* – человек находится/помещен во «вместилище» боль.

Наше исследование показало, что в устойчивых выражениях с предлогом *in*, употребляющихся в бизнес-сфере, некоторые значения были образованы на основе метафорического переноса. Например, выражение *in the doldrums* обозначает состояние экономики в упадке. В примере *the electronics industry is in the doldrums*, состояние упадка является «вместилищем» для индустрии.

Исследование семантики имен, образующих левое и правое окружение предлога *in*, показывает, что в ряде случаев позицию справа от предлога занимает имя меньшего по размеру объекта. Например, *He looked very handsome in his uniform; There were a couple of boys in baseball caps*. В подобных выражениях отношение объектов друг к другу описывается как пространственное, но предлог не указывает на местонахождение локализуемого объекта, т.е. значение конструкции является квазипространственным. Установлено, что такое отношение возникает в результате идиоматизации предложной конструкции при кодировании ее внутренней формы: в позицию справа от предлога помещается имя объекта, на который обращается внимание, который является коммуникативно более значимым.

Сходная ситуация происходит и в примере *The castle now lies in ruins*, где локализуемый объект прекратил свое существование. Поместив лексему *руины* в позицию локализующего объекта, мы обращаем внимание на образ некогда существовавшего замка, показывая, что теперь от него остались только руины.

В бизнес-терминологии в ряде случаев наблюдается сложный процесс переосмысления и фразеологизации предложной конструкции. Так, в выражении *in the red* «быть в долгах», образованном во времена, когда долги или убытки людей/компаний отмечались в финансовых реестрах красным цветом, тогда как положительный баланс обозначался черным (отсюда *in the black* «с прибылью»), имя локализующего объекта заполнено наименованием цвета. Известно, что в выражениях типа *a girl in red* возникает случай метонимии, когда наименование цвета ссылается не только на оттенок наряда, но и сам наряд. В случае с кредитной историей человека, выражение *in the red* одновременно указывает на то, что финансы находятся во «вместилище» *долги* и окрашены в реестре красным.

Изучение вопросов фразеологизации и выяснение границ идиоматизации станет предметом наших дальнейших исследований.

### Библиографический список

1. Баранов, А.Н. Аспекты теории фразеологии / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – М. : Знак, 2008. – 656 с.
2. Зализняк, А. А. Многозначность в языке и способы ее представления / А. А. Зализняк. – М. : Яз. славян. культуры, 2006. – 671 с.
3. Макаренко, Ф. Д. Роль, место и частота употребления самостоятельных и служебных частей речи в тексте / Ф. Д. Макаренко // Молодой ученый. – 2016. – № 2 (106). – С. 908-912.
4. Наумова, Е. В. Развитие семантики именных фразеологических единиц как фактор их трансформации в речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук – Нижегород. гос. лингв. ун-т. Н. Новгород, 1999. – 21 с.
5. Новикова, Л. В. Фразеологическая активность прилагательного в современном английском языке: (на материале частот. прилаг.): дис. ... канд. филол. наук. – М., 1988. – 201 с.



6. Осадчая, А. В. Понятие семантической деривации / А. В. Осадчая // Актуальные вопросы филологических наук : материалы III Междунар. науч. конф., Казань, 20-23 окт. 2015 г. – Казань, 2015. – С. 53–55.
7. Падучева, Е. В. Динамические модели в семантике лексики / Е. В. Падучева. – М. : Яз. славян. культуры, 2004. – 608 с.
8. Серебренников, Б. А. Языковая номинация. Виды наименований / Б. А. Серебренников. – М. : Наука, 1977. – 358 с.
9. Трухановская, Н. С. Метонимический сдвиг при концептуализации денотативной ситуации (в сфере предикатов физического воздействия) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 [Электронный ресурс] / Н. С. Трухановская ; Моск. гор. пед. ун-т. – Москва, 2009. – Режим доступа : <https://www.dissercat.com/content/metonimicheskii-sdvig-pri-kontseptualizatsii-denotativnoi-situatsii>. – Дата доступа : 11.04.2021.
10. Федуленкова, Т. Н. Сопоставительная фразеология английского, немецкого и шведского языков: курс лекций / Т. Н. Федуленкова. – Москва : Акад. естествознания, 2012. – 219 с.
11. Davies, M. A Frequency Dictionary of Contemporary American English: word sketches, collocates, and thematic lists / M. Davies, D. Gardner. – London ; New York : Routledge, 2010. – 369 p.
12. Oxford Business English Dictionary for learners of English / ed. D. Parkinson. – Oxford : Oxford University Press, 2005. – 643 p.

## СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ УСТУПИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ СО ЗНАЧЕНИЕМ КАЧЕСТВА

**Г. А. Мусатова**

*Кандидат филологических наук, доцент,  
Рязанское гвардейское высшее  
воздушно-десантное командное училище  
имени генерала армии В. Ф. Маргелова,  
г. Рязань, Россия*

---

**Summary.** The article describes the structural and semantic features of complex subordinate clauses with the combination "union word as, what, what + particle ni", in which, despite the large (marginal) degree of manifestation of a property, quality, feature, high intensity of action or state, which is reported in the subordinate part, what is said in the main part is done; the concession-presumptive situation underlying the constructions of this type is analyzed. The author revealed that the lexical content of the subordinate part of the concessive sentences with the meaning of quality has certain limitations: the categories of the state of action and signs (qualities) indicated by verbs, adjectives, words are characterized by the ability to increase or decrease their intensity, to change the degree of intensity. The main types of correlation of the forms of mood, type and tense of predicate verbs are presented. In the process of writing the article, we used the method of systematization of language material, the method of observation and linguistic description, which allows us to analyze and compare facts, make generalizations and conclusions based on them.

**Keywords:** concession; semantics; complex sentence; quality; amplification seme; predicate verb.

---

## СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ



*Два места издания Чехия или Россия.  
В выходных данных издания  
будет значиться*

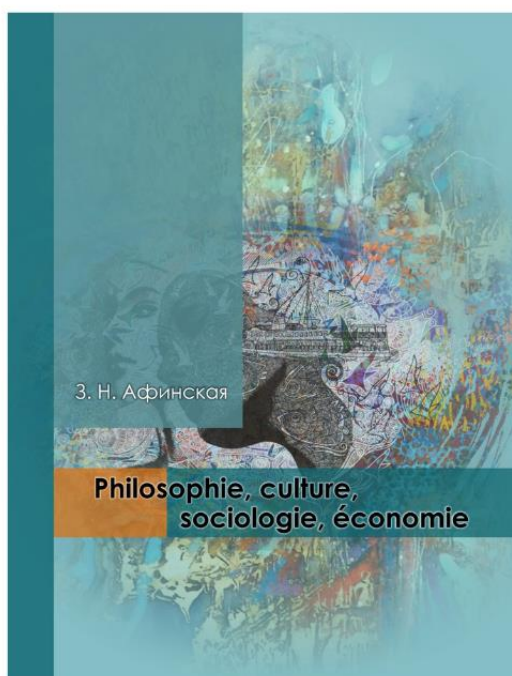
**Прага: Vědecko vydavatelské  
centrum "Sociosféra-CZ"**

*или*

**Пенза: Научно-издательский  
центр "Социосфера"**

## РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректурa текста
- Изготовление оригинал-макета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN



## У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсудка тиража автору